

Lisalotte

Nähanleitung/ sewing instructions/
Naaibescrijving



LISALOTTE ist verspielt, bequem, feminin, einmal etwas Besonderes...

LISALOTTE kann als ungefüttertes oder als gefüttertes oder zweiseitiges Wendekleid mit Trägern (Hängerchen) in Wickeloptik oder als einfache Schürze oder Wende-Schürze genäht werden.

Die Modelle können beliebig mit Bändern, Blumen oder Applikationen verziert werden. Ideal ist die Verarbeitung verschiedener Stoffe, so wirkt die Kleidung bunter und interessanter.

Das Schnittmuster LISALOTTE ist schnell und einfach genäht und so auch für Nähanfänger nachzuarbeiten.

Das Schnittmuster LISALOTTE eignet sich für alle Materialien.

LISALOTTE is a playful model, comfortable, feminine, something special....

LISALOTTE may be sewn as dress with shoulder straps with or without lining or even as reversible wrap-around dress or simply as an apron or a reversible apron.

All models may be embellished with ribbons, flowers, or appliqués, if desired. We recommend to use a mix of different fabrics which gives the garment a particular look.

The pattern LISALOTTE is sewn so easily and so quickly that even beginners won't have any problems!

The pattern LISALOTTE is suitable for all types of fabric.

LISALOTTE is speels, comfortabel, vrouwelijk , een keer iets bijzonders..

LISALOTTE kan ongevoerd of als gevoerde overgooier gemaakt worden , die ook tweezijdig draagbaar is, of als wikkellijurk of als eenvoudige schort of als tweezijdig draagbare schort.

Dit veelzijdige patroon is geschikt voor alle jaargetijde en voor allerlei verschillende stoffen.

Van het patroon LISALOTTE kunt u snel en eenvoudig jurken, tops en bloesjes maken met lange of korte mouwen in wel 3 varianten.

De modellen kunnen versierd worden met bandjes , bloemen en applicaties. Ideaal is dat u ook verschillende stofjes in één patroon kan verwerken, zo wordt het nog bonter en interessanter.

Het patroon LISALOTTE is snel en eenvoudig te maken en daarom ook zeer geschikt voor beginnende naaisters.

Het patroon is geschikt voor alle stofsoorten.

Lisalotte

Nähanleitung/ sewing instructions/
Naaibescrijving



WICHTIG!!! Die Schnittteile enthalten **keine** Nahtzugabe. Falls Sie **Schrägband** benutzen, werden nur die Seitennähte mit Nahtzugabe versehen. Falls Sie die Modelle mit **Saum, Rüsche, gefüttert oder zweiseitig** nähen, werden die entsprechenden Kanten mit Nahtzugabe versehen.

Alle Teile zuschneiden.

IMPORTANT!!! The parts do **not** include a seam allowance. If you use **bias tape**, you need a seam allowance for the edges only. If you provide the models with **hem, ruffles, with lining or if the garment is reversible**, the respective edges need a seam allowance.

Cut out all pieces.

LET OP !!!! Het patroon bevat **geen** naadtoegift. Wanneer u **biaisband** gebruikt dan hoeft u alleen naad aan de zijnaden aan te knippen. Wanneer u het model met een **gewone zoom, met ruches of van een voering** wilt voorzien, dan moet u aan deze kanten wel naad aan knippen.

Alle patroondelen knippen.

Lisalotte

Nähanleitung/ sewing instructions/
Naaibescrijving



Mod. 1

Modell Nr. 1

model no. 1

Model nr. 1



Wickelkleid ohne Futter

- 1, 1A – Vorderteil (1x im Bruch)
 - 2, 2A – Rückenteil (2x)
 - 3, 3A, 3B, 3C – Tasche (1x im Bruch)
 - 4, 4A – Rockbund (2x im Bruch)
 - 5, 5A – Träger (2x im Bruch - zum Binden) **oder** 1x im Bruch (zum Knöpfen)
 - 6, 6A – Rüsche für die Tasche Nr. 3, 3A (1x im Bruch)
- Schrägband, Rüsche oder Zackenlitze*

Wrap-around dress, without lining

- 1, 1A – front (cut one on the fold)
 - 2, 2A – back (cut two)
 - 3, 3A, 3B, 3C – pocket (cut one on the fold)
 - 4, 4A – waistband (cut two on the fold)
 - 5, 5A – straps (cut two on the fold (for tying) **or** cut one on the fold (for buttons))
 - 6, 6A – ruffle (for the pocket no. 3, 3A) (cut one on the fold)
- bias band, ruffle or rickrack*

Ongevoerde wikkeldjurk

- 1, 1A – Voorpand (1x aan de stofvouw)
- 2, 2A – Achterpand (2x)
- 3, 3A, 3B, 3C – Zak (1x aan de stofvouw)
- 4, 4A – Tailleband (2x)
- 5, 5A – Schouderband (2x aan de stofvouw (om te strikken) **of** 1x aan de stofvouw (wanneer u het met een knoopsluiting maakt))
- 6, 6A – Ruche (Zak nr. 3, 3A) (1x aan de stofvouw)

Biasband, ruche of zig-zag band

Lisalotte

Nähanleitung/ sewing instructions/
Naaibescrijving



ZUM BINDEN

FOR TYING

MET STRIKSLUITING



1. Tasche, falls eine gewünscht wird, vorbereiten und am Vorderteil aufnähen.

1. Prepare the pocket in case it is desired and sew it on the front part.

1. De zak, indien gewenst, maken en op het voorpand naaien.



2. Die untere Kante der Tasche kann auch mit Rüsche versehen werden.

2. You may also provide the lower edge of the pocket with ruffles.

2. U kunt de onderkant van de zak ook afwerken met een ruche.



3. Das Vorderteil (1A - nur für die DAMEN) wird entweder an der oberen Kante oder in der Mitte zwischen der Brust leicht eingehalten.

3. The front part (1A – for ladies only) has to be gathered either at the upper edges or in the middle at the bosom.

3. Het voorpand (1A – alleen het dames model) wordt aan de bovenkant of in het midden tussen de borsten licht gerimpeld.

Je nach Körperstruktur kann es sein, dass auch die Seiten in Brusthöhe leicht eingehalten werden müssen.

Depending upon the build it may occur that also the sides have to be gathered at breast height.

Naargelang lichaamsbouw, kan het zijn, dat het nodig is om op borsthoogte wat in te rimpelen, evt. kunt u een figuurnaad aanbrengen.

ACHTUNG!!! Bitte am Körper ausprobieren, welche Variante für Sie besser passt!

ATTENTION!!! Please put on the model in order to find out which variant is most suitable for you!

LET OP !!! Even bij u zelf proberen welke variant u het beste past !

Lisalotte

Nähanleitung/ sewing instructions/
Naaibescrijving



4. Die Seitenkanten des Vorderteils und der Rückenteile versäubern und dann rechts auf rechts zusammennähen.

4. Finish the edges of the front part and the back parts and then sew them together, right sides facing.

4. De zijnaden van het voor- en achterpand afwerken en met de goede kanten op elkaar naaien.

5. In einer von den Seitennähten ca. 1- 2 cm unter der Taille eine Öffnung (ca. 6 cm lang) lassen.

5. Leave a gap (with a length of c. 6 cm) in one of the side seams, about 1- 2 cm below the waist line.

5. In een van de zijnaden een opening van ca. 6 cm maken op een afstand van ca. 1- 2 cm onder de taille.



6. Über der anderen Seitennaht ca. 1- 2 cm unter der Taille eine Schlaufe aufnähen.

6. Sew on a loop above the other side seam about 1- 2 cm below the waist line.

6. Op de andere zijnaad een lus naaien op ongeveer 1- 2 cm vanaf de taille.



Lisalotte

Nähanleitung/ sewing instructions/
Naaibescrijving



7. Das Kleidchen rundherum mit Schrägband versehen, nur die oberen Kanten der Rückenteile unbearbeitet lassen.

7. Provide all edges of the dress with bias tape with the exception of the upper edges of the back parts.

7. De jurk rondom afwerken met biaisband, op de bovenkant van het rugpand na, deze laat u nog onafgewerkt.



8. Der ganze Saum kann auch mit Rüsche verarbeitet werden.

8. You may also provide all of the hem with ruffles.

8. De zoom kan ook met een ruche afgewerkt worden.

Länge der Rüsche ausrechnen:
Länge der Rüsche = Saumlänge mal 2
Breite der Rüsche = 5 cm

how to calculate the length of the ruffle:
twice the length of the hem
the width of the ruffle is 5 cm

Lengte van de ruche uitrekenen:
Lengte van de ruche= zoomlengte x 2
Breedte van de ruche = 5 cm.



9. Der ganze Saum kann auch nur als Rollsaum gearbeitet werden.

9. You may even make a rolled hem all over.

9. De zoom kan ook met een rolzoom afgewerkt worden.

10. In den letzten zwei Fällen (Punkte 8 und 9) wird das Oberteil nach Wunsch mit Saum (ca. 0,7 - 1 cm Tiefe) (plus Zackenlitze knappkantig aufgenäht, falls gewünscht) oder mit Schrägband versehen.

10. In the two last cases (steps 8 and 9) the upper part will be made either with a hem (ca. 0,7- 1 cm) (plus rickrack, edgestitched, if desired) or provided with bias tape.

10. In de laatste 2 gevallen (stap 8 en 9) wordt het bovenpand of met een zoom van ca 7mm-1cm afgewerkt (eventueel ook nog met zig-zag band afgewerkt) , of met biaisband afgewerkt, net wat u wilt.

Lisalotte

Nähanleitung/ sewing instructions/
Naaibescrijving



11. Rockbundstreifen in der Mitte falten und aufbügeln (rechte Seite außen).

Alle Kanten ca. 7 mm nach innen klappen und bügeln. Die langen Kanten müssen dann genau übereinander passen.

12. Die bereits vorbereiteten Bund-Streifen über die unbearbeiteten Kanten der Rückenteile bis zum Ende schieben und mit einer knappkantigen Naht nähen.

13. Bindebänder oder Band zum Knöpfen am Hals befestigen.

!!! Bei den Damen kann das Band auch (nach einer Probe) direkt aufgenäht werden (ohne Knöpfe).

11. Fold the waistband in the middle and press (right side outside).

Turn all edges about 7 mm inwards and press. The long edges have to be equal, i.e. match exactly.

12. Slide the already prepared strips for the waist band over the not yet finished edges of the back parts until the end, then edgestitch.

13. Fasten the tying bands or the band with buttons at the neck.

!!! For women, the band may also be sewn on directly (without buttons) after a previous length adjustment.

11. De strikbanden in de lengte dubbelvouwen en strijken (de goede kant buiten).

De zijkanten ca. 7 mm naar binnen vouwen en strijken. De lange kanten moeten dan precies op elkaar passen.

12. De reeds voorbereide strikbanden over de onafgewerkte kant tot het eind van het rugpand schuiven en smal op de kant vast stikken.

13. Strikband of band met een knoop aan de hals naaien.

!!! Voor de dames kan de halsband ook gewoon vast gestikt worden (dus zonder sluiting), wel even opmeten, dit wordt over het hoofd aangetrokken.

Lisalotte

Nähanleitung/ sewing instructions/
Naaibescrijving



ZUM KNÖPFEN AM RÜCKENTEIL



14. Punkte 1- 4 wie bereits beschrieben befolgen.

15. Das Kleidchen rundherum mit Schrägband oder Saum und Zackenlitze versehen.
Falls Sie das Kleidchen mit **Rüsche** versehen möchten, bitte Punkten 8 und 10 folgen.

Länge der Rüsche ausrechnen:
 $Länge\ der\ Rüsche = Saumlänge \times 2$
 $Breite\ der\ Rüsche = 5\ cm$

16. Die Rückenteile ca. 1-2 cm unter der Taille mit Knöpfen versehen.

Bindebänder oder Band zum Knöpfen am Hals befestigen.

!!! Bei den Damen kann das Band auch (nach einer Probe) direkt aufgenäht werden (ohne Knöpfe).



TO BE BUTTONED AT THE BACK

14. Follow steps 1- 4, as already described.

15. Provide the dress at all edges with bias tape or hem and rickrack.
If you want to provide the dress with **ruffles**, please follow steps 8 and 10.

how to calculate the length of the ruffle:
 $twice\ the\ length\ of\ the\ hem$
 $the\ width\ of\ the\ ruffle\ is\ 5\ cm$

16. Provide the back parts with buttons about 1 – 2 cm below the waist line.

Fasten tying bands or a band with buttons at the neck.

!!! For women, the band may also be sewn on directly (without buttons) after a previous length adjustment.

KNOOPLUITING AAN HET RUGPAND

14. Stap 1- 4 , zoals reeds beschreven, volgen.

15. Het jurkje rondom voorzien van biasband, zoom of zig-zag band.
Wanneer u het jurkje met een **ruche** wilt maken, volg dan stap 8 en 10.

Lengte van de ruche uitrekenen:

$Lengte\ van\ de\ ruche = zoomlengte \times 2$
 $Breedte\ van\ de\ ruche = 5\ cm.$

16. 1-2 cm vanaf de taille de knopen aanbrengen.

Strikband of band met een knoop aan de hals naaien.

!!! Voor de dames kan de halsband ook gewoon vast gestikt worden (dus zonder sluiting) , wel even opmeten, dit wordt over het hoofd aangetrokken.

Lisalotte

Nähanleitung/ sewing instructions/
Naaibescrijving



Mod. 2

Modell Nr. 2

model no. 2

Model nr. 2

**Wickelkleid gefüttert oder zum
Wenden**

**Wrap-around dress, either
with lining or reversible**

Gevoerde wikkeljurk of keerbare jurk



1, 1A – Vorderteil (2x im Bruch)
2, 2A – Rückenteil (4x)
3, 3A, 3B, 3C – Tasche (2x im
Bruch)
4, 4A – Rockbund (2x im Bruch)
5, 5A – Träger (2x im Bruch zum
Binden) **oder** 1x im Bruch (zum
Knöpfen)
Rüsche (falls gewünscht)

1, 1A – front (cut two on the fold)
2, 2A – back (cut four)
3, 3A, 3B, 3C – pocket (cut two on
the fold)
4, 4A – waistband (cut two on the
fold)
5, 5A – straps (cut two on the fold
(for tying) **or** cut one on the fold
(for buttons))
ruffle (if desired)

1, 1A – Voorpand (2x aan de stofvouw)
2, 2A – Achterpand (4x)
3, 3A, 3B, 3C – Zak (2x aan de stofvouw)
4, 4A – Tailleband (2x aan de stofvouw)
5, 5A – Schouderband (2x aan de stofvouw
(om te strikken) **of** 1x aan de stofvouw
(wanneer u het met een knoopsluiting
maakt))
Ruche (indien gewenst)

Lisalotte

Nähanleitung/ sewing instructions/
Naaibescrijving



17. Zwei verschiedene Kleidchen vorbereiten, indem Sie Schritte 1- 6, wie bereits beschrieben, befolgen.

17. Prepare two different dresses by following steps 1- 6, as already described.

17. Twee verschillende jurken voorbereiden, zoals reeds beschreven staat in stap 1- 6.

18. Die Bindebänder an einem der beiden Kleidchen festheften.

18. Baste the tying bands to one of the two dresses.

18. De strikbanden aan één van de twee jurkjes spelden.

WICHTIG!!! Falls Sie das Kleidchen zum Knöpfen nähen möchten, keine Rockbundstreifen vorbereiten und festheften, **nur Halsstreifen**.

IMPORTANT!!! If you want to button the dress, do not prepare and baste waistbands, **only tapes for the neck**.

BELANGRIJK!! Wanneer u de jurk met een knoopsluiting maakt, dan moet u geen strikbanden maken en het band **alleen aan de hals** vast naaien.



Für Wendekleidchen eignen sich am besten **Druckknöpfe**: sie können von beiden Seiten zugeknöpft werden.

For reversible dresses **snap fasteners** are most suitable as they may be fastened from both sides.

Voor de 2-zijdig draagbare jurk zijn **drukknopen** het beste geschikt, omdat deze vanaf beide kanten gesloten kunnen worden.



19. Falls Sie das Kleidchen mit Rüsche versehen möchten, wird diese auch an einem der Kleidchen festgenäht.

19. If you want to provide the dress with ruffles, these have to be sewn on one of the dresses.

19. U kunt het jurkje ook voorzien van een ruche, de ruche dan aan één van de jurkjes naaien.

Länge der Rüsche ausrechnen:
 $Länge\ der\ Rüsche = Saumlänge \times 2$
 $Breite\ der\ Rüsche = 5\ cm$

How to calculate the length of the ruffle:
 $Twice\ the\ length\ of\ the\ hem$
 $The\ width\ of\ the\ ruffle\ is\ 5\ cm$

Lengte van de ruche uitrekenen:
 $Lengte\ van\ de\ ruche = zoomlengte \times 2$
 $Breedte\ van\ de\ ruche = 5\ cm.$

Lisalotte

Nähanleitung/ sewing instructions/
Naaibescrijving



20. Die beiden Kleidchen rechts auf rechts legen, an mehreren Stellen mit Nadeln heften (Rüschen und Bindebänder liegen darin) und zusammennähen.

Eine Lücke offen lassen, um das Kleidchen zu wenden.
Die Lücke dann schließen.

20. Put together both dresses, right sides facing, and pin-baste at different points (the ruffles and the tying bands are in between), then sew.

Leave a gap so that you can turn the dress; thereafter the gap has to be closed.

20. De beide jurkjes met de goede kanten op elkaar leggen en op meerdere plaatsen vastspelden. (er voor zorgen dat de strikbanden en ruches naar binnen zitten), daarna aan elkaar naaien.

Wel een kleine opening in de naad laten waar de jurk langs gekeerd kan worden, na het keren de opening dicht naaien.



Lisalotte

Nähanleitung/ sewing instructions/
Naaibescrijving



Modell Nr. 3



Model no. 3



Model nr. 3

Mod. 3



Schürze

(einfach, mit Rüsche oder zum Wenden)

- 1, 1A – Vorderteil (2x im Bruch)
- 3, 3A, 3B, 3C – Tasche (2x im Bruch)
- 4, 4A – Rockbund (mit Rüsche) (2x im Bruch)
- 5, 5A – Träger (2x im Bruch zum Binden) **oder** 1x im Bruch (zum Knöpfen)
- 6, 6A – Rüsche für die Tasche Nr. 3, 3A (falls gewünscht) (1x im Bruch)

Schrägband, Rüsche oder Zackenlitze

- 21. Schritten 1- 3 wie bereits beschrieben folgen.
- 22. Die obere Kante, die Rockkanten und den Saum mit Schrägband oder Saum und Zackenlitze versehen. Falls Sie die Schürze mit **Rüsche** versehen möchten, bitte Punkt 8 und 23 folgen.

Länge der Rüsche ausrechnen:

Länge der Rüsche = Saumlänge mal 2

Breite der Rüsche = 5 cm

apron

(simple, with ruffles or as reversible apron)

- 1, 1A – front (cut two on the fold)
 - 3, 3A, 3B, 3C – pocket (cut two on the fold)
 - 4, 4A – waistband (with ruffle) (cut two on the fold)
 - 5, 5A – straps (cut two on the fold (for tying) **or** cut one on the fold (for buttoning))
 - 6, 6A – ruffle for the pocket no. 3, 3A (if desired) (cut one on the fold)
- bias tape, ruffles or rickrack*

- 21. Follow steps 1- 3, as already described.
- 22. Provide the upper edge, the edges of the skirt and the hem with bias tape or make a hem with rickrack. If you want to provide the apron with **ruffles**, please follow steps 8 and 23.

how to calculate the length of the ruffle:

*twice the length of the hem
the width of the ruffle is 5 cm*

Schort

(eenvoudig, met ruche of keerbaar)

- 1, 1A – Voorpand (2x aan de stofvouw)
 - 3, 3A, 3B, 3C – Zak (2x aan de stofvouw)
 - 4, 4A – Tailleband (met ruche) (2x aan de stofvouw)
 - 5, 5A – Schouderband (2x aan de stofvouw (om te strikken) **of** 1x aan de stofvouw (wanneer u het met een knoopsluiting maakt))
 - 6, 6A – Ruche (Zak nr. 3, 3A) (indien gewenst) (1x aan de stofvouw)
- Biaisband, ruche of zig-zag band.*

- 21. Stap 1- 3 volgen zoals reeds beschreven staat.
- 22. De bovenkant, de zijkanten en de zoom afwerken met biaisband of zoom met zig-zag band . Indien u de schort van een **ruche** wilt voorzien, dan volgt u stap 8 en 23.

Lengte van de ruche uitrekenen:

*Lengte van de ruche= zoomlengte x 2
Breedte van de ruche = 5 cm.*

Lisalotte

Nähanleitung/ sewing instructions/
Naaibescrijving



23. Die beiden Kanten des Brustbereichs mit Schrägband oder Bindeband versehen (das Bindeband wird so vorbereitet und aufgenäht wie in Punkten 11 und 12 bereits beschrieben). Oben am Hals und an der Taille ist das Band jeweils 30-50 cm länger, damit es gebunden werden kann.

Länge des Schrägbands (des Bindebands) für jede Seite ausrechnen:

*Länge des Schrägbands (Bindebands) für 1 Seite = Länge der Kante (Brustbereich) + 60 – 70 cm (Mädchen) - 100 cm (Damen)
Breite des Bands = 4,5 cm*

24. Das Schürzchen kann auch **zweiseitig** genäht werden. In diesem Fall zwei verschiedene Schürzen vorbereiten.

Die beide Schürzchen rechts auf rechts legen, an mehreren Stellen mit Nadeln heften (Rüschen und Bindebänder liegen darin) und zusammennähen.

Eine Lücke offen lassen, um das Schürzchen zu wenden.

Die Lücke dann schließen.

23. Provide both edges of the area around the bosom with bias tape or tying band (prepare the tying band and sew it on as already described for steps 11 and 12). At the neck and at the waist the band has to overlap by about 30 – 50 cm so that it can be tied together.

how to calculate the length of the bias tape (the tying band) for each side:

*length of the bias tape (tying band) for one side = length of the edge around the bosom plus 60-70 cm (girls), 100 cm (women)
the width of the band is 4.5 cm*

24. The apron may also be made as one having **two right sides** (faces). In this case, please prepare two different aprons.

Put one apron upon the other one, right sides facing, and pin-baste at different points (the ruffles and the tying band are in between), then sew together.

Leave a gap so that you can turn the apron, then close the gap.

23. De beide zijkanten op de borsthoogte met biasband of strikband afwerken. (Het strikband wordt gemaakt zoals bij stap 11 en 12 reeds beschreven staat).

Boven bij de hals en aan de taille steekt het band telkens 30-50 cm uit, zodat het gestrikt kan worden.

Lengte van het biasband (het strikband) Voor elke kant uitrekenen.

*Lengte van het biasband (strikband) voor 1 kant = Lengte van de kant (Op borst hoogte) + 60 – 70 cm (meisjes) – 100 cm (dames)
Breedte van het band = 4,5 cm.*

24. De schort kan ook **2-zijdig** gemaakt worden. In dit geval twee verschillende schorten maken.

De beide schorten met de goede kanten op elkaar leggen

De beide jurkjes met de goede kanten op elkaar leggen en op meerdere plaatsen vastspelden. (er voor zorgen dat de strikbanden en rüschen naar binnen zitten), daarna aan elkaar naaien.

Wel een kleine opening in de naad laten waar de jurk langs gekeerd kan worden, na het keren de opening dicht naaien.

Lisalotte

Nähanleitung/ sewing instructions/
Naaibescrijving



INSPIRATION



Wickel-Rock

Nach Wunsch können Sie den Latz weglassen und mit einem passenden Rockbund wie einen Wickel-Rock nähen. Das Vorderteil (Damen) kann mit Abnähern (Falten) versehen werden.

Länge von dem Rockbundstreifen = Länge von der oberen Kante (Taille)

Breite von dem Rockbundstreifen = ca. 8 cm

Rockbundstreifen in der Mitte falten und aufbügeln (rechte Seite außen).

wrap-around skirt

If desired, you may sew the garment without a bib, provide it with a suitable waistband and sew it like a wrap-around skirt. You may provide the front part (woman) with darts (pleats).

length of the waistband = length of the waist edge

the width of the band is c. 8 cm

Fold the waistband in the middle and press (right side outside).

INSPIRATIE: wikkelrok

U kunt eventueel ook het lijfje weg laten en met een passende tailleband er een wikkelrok van maken. U moet het voorpand dan wel voorzien van 2 figuurnaden.

Lengte van de tailleband = lengte van de tailleband

Breedte van de tailleband = 8 cm

De strikbanden in de lengte dubbelvouwen en strijken (de goede kant buiten).

